

Lam

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֲנִי הַגִּבּוֹר רָאָה עָלַי בְּשֶׁבֶט עֲבַרְתּוֹ: 1
ich der-Mann sah elend Stab [עברתו]
[H0589](#) [H1397](#) [H7200](#) [H6040](#) [H7626](#) [H5678](#)

| Ich bin der Mann, der Elend gesehen durch die Rute seines Grimmes.

אֹתִי נָהַג וַיֵּלֶךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא אֵר: 2
mich [נהג] und-er-ging und-er-ging Finsternis und-nicht Licht
[H0853](#) [H3212](#) [H2822](#) [H3808](#) [H0216](#)

| Mich hat er geleitet und geführt in Finsternis und Dunkel.

אֵךְ כִּי יָשַׁב יִתְפַּךְ יָדוֹ כָּל- הַיּוֹם: ס 3
fuerwahrlich in-mir sass er-kehrt-um seine-Hand alle der-Tag (*)
[H0389](#) [H7725](#) [H2015](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3117](#)

| Nur gegen mich kehrt er immer wieder seine Hand den ganzen Tag.

בְּלֶה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצָמוֹתַי: 4
in-ihr in-Fuersten-von [ועורי] zerbrach meine-Knochen
[H1086](#) [H1320](#) [H5785](#) [H7665](#) [H6106](#)

| Er hat verfallen lassen mein Fleisch und meine Haut, meine Gebeine hat er zerschlagen.

בָּנָה עָלַי וַיִּקְרָא רֹאשׁ וַתִּלְאָה: 5
baute ueber-mich [ויקרא] Haupt [ותלאה]
[H1129](#) [H7219](#) [H8513](#)

| Bitterkeit und Mühsal hat er wider mich gebaut und mich damit umringt.

בְּמַחֲשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כָּמֹתִי עוֹלָם: ס 6
[במחשכים] sass starb Ewigkeit (*)
[H4285](#) [H3427](#) [H4191](#) [H5769](#)

| Er ließ mich wohnen in Finsternissen, gleich den Toten der Urzeit.

גָּדַר בְּעָדִי וְלֹא אָצָא הִכְבִּיד נִחְשְׁתִּי: 7
umzaeunte [בעדי] und-nicht ging-heraus ehrte [נחשתי]
[H1443](#) [H1157](#) [H3808](#) [H3318](#) [H3513](#)

| Er hat mich umzäunt, daß ich nicht herauskommen kann; er hat schwer gemacht meine Fesseln.

גַּם אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שָׁתֵם תִּפְלְתִּי: 8
auch denn schrie [ואשוע] [שתם] [תפלתי]
[H1571](#) [H2199](#) [H7768](#) [H8605](#)

| Wenn ich auch schreie und rufe, so hemmt er mein Gebet.

גָּדַר דְּרָכַי בְּנִזִּית נְתִיבָתִי עוֹהָ: ס 9
umzaeunte Wege-von [בנזית] [נתיבתי] [עוה] (*)
[H1443](#) [H1870](#) [H1496](#)

| Meine Wege hat er mit Quadern vermauert, meine Pfade umgekehrt.

Ein lauernder Bär ist er mir, ein Löwe im Versteck.

Er hat mir die Wege entzogen und hat mich zerfleischt, mich verwüstet.

Er hat seinen Bogen gespannt und mich wie ein Ziel dem Pfeile hingestellt.

Er ließ in meine Nieren dringen die Söhne seines Köchers.

Meinem ganzen Volke bin ich zum Gelächter geworden, bin ihr Saitenspiel den ganzen Tag.

Mit Bitterkeiten hat er mich gesättigt, mit Wermut mich getränkt.

Und er hat mit Kies meine Zähne zermalmt, hat mich niedergedrückt in die Asche.

Und du verstießest meine Seele vom Frieden, ich habe des Guten vergessen.

Und ich sprach: Dahin ist meine Lebenskraft und meine Hoffnung auf Jehova.

Gedenke meines Elends und meines Umherirrens, des Wermuts und der Bitterkeit!

נִפְשִׁי׃	עָלַי	(וְתִשׁוּחַ)	[וְתִשִּׁחַ]	תִּזְכּוֹר	זְכוֹר	20
meine-Seele	ueber-mich	(וְתִשׁוּחַ)	[וְתִשִּׁחַ]	gedachte	gedachte	
H5315		H7743	H7743	H2142	H2142	

Beständig denkt meine Seele daran und ist niedergebeugt in mir.

זאת	אָשׁיב	אֶל-	לְבִי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל:	ס
diese	kehrte-zurueck	zu	mein-Herz	ueber	so	[אוֹחִיל]	(*)
H2063	H7725	H0413				H3176	

Dies will ich mir zu Herzen nehmen, darum will ich hoffen:

חֶסֶדִי	יְהוָה	כִּי	לֹא-	תִּמְנֶנּוּ	כִּי	לֹא-	כָּלוּ	רַחֲמָיו:
Guete	HERR	denn	nicht	[תִּמְנֶנּוּ]	denn	nicht	sie-vollendeten	[רַחֲמָיו]
	H3068			H8552		H3808	H3615	

Es sind die Gütigkeiten Jehovas, daß wir nicht aufgegeben sind; denn seine Erbarmungen sind nicht zu Ende;

חֲדָשִׁים	לְבָקָרִים	רַבָּה	אֲמוֹנָתְךָ:
neu	Morgen	vermehrte	[אֲמוֹנָתְךָ]
H2319	H1242		H0530

sie sind alle Morgen neu, deine Treue ist groß.

חֶלְקִי	יְהוָה	אָמְרָה	נַפְשִׁי	עַל-	כֵּן	אוֹחִיל	לּוֹ:	ס
mein-Teil	HERR	sprach	meine-Seele	ueber	so	[אוֹחִיל]	ihm	(*)
	H3068	H0559	H5315			H3176		

Jehova ist mein Teil, sagt meine Seele; darum will ich auf ihn hoffen.

טוֹב	יְהוָה	לִקְוֹ	לְנַפֵּשׁ	תִּדְרֹשְׁנִי:
gut	HERR	[לִקְוֹ]	zu-Seele	suchte
	H3068		H5315	H1875

Gütig ist Jehova gegen die, welche auf ihn harren, gegen die Seele, die nach ihm trachtet.

טוֹב	וַיַּחֲלֵ	וְדוֹמָם	לְתַשׁוּעַת	יְהוָה:
gut	[וַיַּחֲלֵ]	[וְדוֹמָם]	[לְתַשׁוּעַת]	HERR
	H3175	H1748	H8668	H3068

Es ist gut, daß man still warte auf die Rettung Jehovas.

טוֹב	לְיָבָר	כִּי-	יֵשָׁא	עַל	בְּנְעוּרָיו:	ס
gut	zu-Mann	denn	erhob	ueber	Jugend	(*)
	H1397		H5375	H5923		

Es ist dem Manne gut, daß er das Joch in seiner Jugend trage.

יֹשֵׁב	בְּדָר	וַיֵּדָם	כִּי	נָטַל	עָלָיו:
sass	einsam	[וַיֵּדָם]	denn	[נָטַל]	ueber-ihn
	H0910			H5190	

Er sitze einsam und schweige, weil er es ihm auferlegt hat;

יִתֵּן	בְּעָפָר	פִּיהוּ	אוּלֵי	יֵשׁ	תִּקְוָה:
er-gibt	im-Staub	Mund	vielleicht	es-ist	Hoffnung
H5414	H6083	H6310	H0194	H3426	

er lege seinen Mund in den Staub; vielleicht gibt es Hoffnung.

יִתֵּן	לְמַכּוֹהוּ	לְחִי	יִשְׁבַּע	בְּחֶרְפָּה:	ס
er-gibt	schlug	[לְחִי]	saettigte	[בְּחֶרְפָּה]	(*)
H5414	H5221	H3895	H7646	H2781	

Dem, der ihn schlägt, reiche er den Backen dar, werde mit Schmach gesättigt.

31	כי	לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם	אֲדֹנָי:					
	denn	nicht	[יזנח]	in-Ewigkeit	Herr					
		H3808		H5769	H0136					
Denn der Herr verstößt nicht ewiglich;										
32	כי	אִם־	הוֹנָה	וַרְחָם	כַּלֵּב	[חֶסֶדוֹ]	(חֶסֶדָּיו):			
	denn	wenn	Kummer	und-erbarmte-sich	wie-viel	Guete	Guete			
			H3013	H7355	H7230					
sondern wenn er betrübt hat, erbarmt er sich nach der Menge seiner Gütigkeiten.										
33	כי	לֹא	עָנָה	מִלְּבֹ	וַיָּנַח	בְּנֵי־	אִישׁ:	ס		
	denn	nicht	antwortete	von-sein-Herz	und-Kummer	Soehne-von	Mann	(*)		
		H3808			H3013		H0376			
Denn nicht von Herzen plagt und betrübt er die Menschenkinder.										
34	לְדָכָא	תַּחַת	רַגְלָיו	כָּל	אֲסִירִי	אֶרֶץ:				
	[לדכא]	unter	Fuss	alle	[אסירין]	Land				
	H1792	H8478	H7272	H3605	H0615	H0776				
Daß man alle Gefangenen der Erde unter seinen Füßen zertrete,										
35	לְהַטּוֹת	מִשְׁפָּט־	זָכָר	נָגַד	פָּנֵי	עָלְיוֹן:				
	breitete-aus	Recht	Mann	verkuendete	Angesicht-von	[עליון]				
	H5186	H4941	H1397	H5048	H6440					
das Recht eines Mannes beuge vor dem Angesicht des Höchsten,										
36	לְעֵנֹת	אָדָם	בְּרִיבּוֹ	אֲדֹנָי	לֹא	רָאָה:	ס			
	[לעות]	Mensch	Rechtsstreit	Herr	nicht	sah	(*)			
	H5791	H0120	H7379	H0136	H3808	H7200				
einem Menschen Unrecht tue in seiner Streitsache: Sollte der Herr nicht darauf achten?										
37	מִי	זֶה	אָמַר	וַתְּהִי	אֲדֹנָי	לֹא	צִוָּה:			
	wer	dieser	sprach	und-war	Herr	nicht	gebot			
	H4310	H2088	H0559	H1961	H0136	H3808	H6680			
Wer ist, der da sprach, und es geschah, ohne daß der Herr es geboten?										
38	מִפִּי	עָלְיוֹן	לֹא	תֵּצֵא	הִרְעוֹת	וְהַטּוֹב:				
	aus-dem-Mund	[עליון]	nicht	ging-heraus	der-Streben	und-der-gut				
	H6310	H3808		H3318						
Das Böse und das Gute, geht es nicht aus dem Munde des Höchsten hervor?										
39	מַה־	יִתְאוּנֵן	אָדָם	חַיִּי	נָכַר	עַל־	[חֶטְאוֹ]	(חֶטָּאִיו):	ס	
	was	[יתאונו]	Mensch	lebendig	Mann	ueber	[חטאון]	[חטאיו]	(*)	
	H4100	H0596	H0120	H1397			H2399	H2399		
Was beklagt sich der lebende Mensch? Über seine Sünden beklage sich der Mann!										
40	נִחְפְּשָׁה	דְּרָכֵינוּ	וַנִּחְקְרָה	וַנִּשְׁוֹבָה	עַד־	יְהוָה:				
	[נחפשה]	Weg	[ונחקרה]	und-kehrte-zurueck	bis	HERR				
	H2664	H1870	H2713	H7725	H5704	H3068				
Prüfen und erforschen wir unsere Wege, und laßt uns zu Jehova umkehren!										
41	וַשָּׂא	לְבַבְנוּ	אֶל־	כַּפְיָם	אֶל־	אֵל	בְּשִׁמְיָם:			
	erhob	Herz	zu	Handflaechee	zu	zu	Gewuerze			
	H5375	H3824	H0413	H3709	H0413	H0410	H8064			

Laßt uns unser Herz samt den Händen erheben zu Gott im Himmel!

42
נָחֲנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלַחְתָּ: ס
[נחנו] [פשענו] und-widersetzte-sich du nicht [סלחת] (*)
[H5168](#) [H6586](#) [H4784](#) [H3808](#) [H5545](#)

Wir, wir sind abgefallen und sind widerspenstig gewesen; du hast nicht vergeben.

43
סָלַחְתָּ בָּאֵף וַתִּרְדֵּפוּנוּ הָרִנָּה לֹא חָמַלְתָּ: ס
[סלחת] in-auch und-verfolgte toetete nicht schonst
[H0639](#) [H7291](#) [H2026](#) [H3808](#) [H2550](#)

Du hast dich in Zorn gehüllt und hast uns verfolgt; du hast hingemordet ohne Schonung.

44
סְפוֹתָהּ בַּעֲנָן לְךָ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה: ס
[ספותה] in-der-Wolke dir ging-hinueber Gebet
[H6051](#) [H8605](#)

Du hast dich in eine Wolke gehüllt, so daß kein Gebet hindurchdrang.

45
סָחִי וּמֵאוֹס תְּשִׁימֵנוּ בִּקְרֹב הָעַמִּים: ס
[סחי] [ומאוס] setzte in-der-Mitte die-Völker (*)
[H5501](#) [H3973](#) [H7130](#)

Du hast uns zum Kehrlicht und zum Ekel gemacht inmitten der Völker.

46
פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל- אֹיְבֵינוּ: ס
oeffnete ueber-uns Mund alle Feind
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#)

Alle unsere Feinde haben ihren Mund gegen uns aufgesperrt.

47
פָּחַד וּפְחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר: ס
Schrecken und-Statthalter war uns [השאת] [השבר] und-Bruch
[H6343](#) [H6354](#) [H1961](#) [H7612](#) [H7667](#)

Grauen und Grube sind über uns gekommen, Verwüstung und Zertrümmerung.

48
פָּלְגֵי- מַיִם תָּרַד עֵינֵי עַל- שֹׁבֵר בֶּת- עַמִּי: ס
[פלגי] Wasser stieg-hinab Augen-von ueber Bruch Tochter mein-Volk (*)
[H6388](#) [H4325](#) [H3381](#) [H7667](#) [H1323](#)

Mit Wasserbächen rinnt mein Auge wegen der Zertrümmerung der Tochter meines Volkes.

49
עֵינֵי נִגְדָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּנוֹת: ס
Augen-von [נגדה] und-nicht verging von-es-ist-nicht [הפנות] [הפנות]
[H5064](#) [H3808](#) [H1820](#) [H0369](#) [H2014](#)

Mein Auge ergießt sich ruhelos und ohne Rast,

50
עַד- יִשְׁקִיף וְיֵרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם: ס
bis [ישקיף] und-er-sah HERR von-Himmel
[H5704](#) [H8259](#) [H7200](#) [H3068](#) [H8064](#)

bis Jehova vom Himmel herniederschaue und dareinsehe.

51
עֵינֵי עוֹלָלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בָּנוֹת עִירִי: ס
Augen-von behandelt zu-meine-Seele von-allen Toechter Stadt (*)
[H5315](#) [H3605](#) [H1323](#)

Mein Auge schmerzt mich wegen aller Töchter meiner Stadt.

52	צֹרֶן [צור]	צָרוֹנִי [צרוני]	כִּצְפוֹר [כצפור]	אִיבִי Feind	חֲנָם: umsonst
			H6833	H0341	H2600

Wie einen Vogel haben mich heftig gejagt, die ohne Ursache meine Feinde sind.

53	צָמְתוּ [צמתו]	בְּבוֹר in-Grube	חַיִּי Leben	וַיִּדְרוּ und-seine-Hand	אֶבֶן Stein	בִּי: in-mir
	H6789			H3034	H0068	

Sie haben mein Leben in die Grube hinein vernichtet und Steine auf mich geworfen.

54	צָפוּ [צפו]	מַיִם Wasser	עַל- ueber	רֹאשִׁי Haupter-von	אָמַרְתִּי ich-sprach	נִנְזַרְתִּי: [ננזרתי] (*)
	H6687	H4325			H0559	H1504

Wasser strömten über mein Haupt; ich sprach: Ich bin abgeschnitten!

55	קָרָאתִי rief	שְׁמֶךָ dein-Name	יְהוָה HERR	מִבּוֹר von-Grube	תַּחְתִּיּוֹת: [תחתיות]
	H7121	H8034	H3068		H8482

Jehova, ich habe deinen Namen angerufen aus der tiefsten Grube.

56	קוֹלִי meine-Stimme	שָׁמַעְתָּ hoerte	אֶל- zu	תַּעֲלֶם [תעלם]	אָזְנְךָ Ohr	לְרוּחֹתִי [לרוחתי]	לְשׁוֹעָתִי: [לשועתי]
		H8085	H0408	H5956	H0241	H7309	H7775

Du hast meine Stimme gehört; verbirg dein Ohr nicht vor meinem Seufzen, meinem Schreien!

57	קָרַבְתָּ nahte-sich	בַּיּוֹם an-dem-Tag	אָקְרָאָךְ rief	אָמַרְתָּ sprach	אֶל- zu	תִּירָא: fuerchtete (*)
	H7126	H3117	H7121	H0559	H0408	H3372

Du hast dich genaht an dem Tage, da ich dich anrief; du sprachst: Fürchte dich nicht!

58	רִבְתָּ stritt	אֲדֹנִי Herr	רִיבִי Rechtsstreit	נַפְשִׁי meine-Seele	נָאֵלְתָּ erloeste	חַיִּי: Leben
	H7378	H0136	H7379	H5315		

Herr, du hast die Rechtssachen meiner Seele geführt, hast mein Leben erlöst.

59	רָאִיתָהּ sah	יְהוָה HERR	עֲוֹתַי [עויתי]	שָׁפְטָהּ richtete	מִשְׁפָּטִי: Rechte-von
	H7200	H3068	H5792	H8199	H4941

Jehova, du hast meine Bedrückung gesehen; verhilf mir zu meinem Rechte!

60	רָאִיתָהּ sah	כָּל- alle	נִקְמָתָם [נקמתם]	כָּל- alle	מִחְשַׁבְתָּם Plaene	לִי: mir (*)
	H7200	H3605	H5360	H3605	H4284	

Du hast gesehen alle ihre Rache, alle ihre Anschläge gegen mich.

61	שָׁמַעְתָּ hoerte	חֲרַפְתָּם [חרפתם]	יְהוָה HERR	כָּל- alle	מִחְשַׁבְתָּם Plaene	עָלַי: ueber-mich
	H8085	H2781	H3068	H3605	H4284	

Jehova, du hast ihr Schmähen gehört, alle ihre Anschläge wider mich,

62	שִׁפְתָּי Lippen-von	קָמַי stand-auf	וְהִגִּינוּם [והגיונם]	עָלַי ueber-mich	כָּל- alle	הַיּוֹם: der-Tag
	H8193		H1902		H3605	H3117

das Gerede derer, die wider mich aufgestanden sind, und ihr Sinnen wider mich den ganzen Tag.

ס	מְנִינָתָם:	אֲנִי	הִבֵּיטָהּ	וְקִימָתָם	שָׁבָתָם	63
(*)	מְנִינָתָם]	ich	blickte	וְקִימָתָם]	sass	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Schaue an ihr Sitzen und ihr Aufstehen! Ich bin ihr Saitenspiel.

יְדֵיהֶם:	כְּמַעֲשֶׂהּ	יְהוָה	נָמוּל	לָהֶם	תָּשִׁיב	64
Hand	Werk	HERR	נָמוּל]	ihnen	kehrte-zurueck	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

Jehova, erstatte ihnen Vergeltung nach dem Werke ihrer Hände!

לָהֶם:	תֵּאֲלֶתְךָ	לֵב	מִגִּנֹּת-	לָהֶם	תֵּתֵן	65
ihnen	תֵּאֲלֶתְךָ]	Herz	מִגִּנֹּת]	ihnen	du-gibst	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

Gib ihnen Verblendung des Herzens, dein Fluch komme über sie!

פ	יְהוָה:	שְׁמִי	מִתַּחַת	וְתִשְׁמְדֵם	בְּאֵף	תִּדְרֹךְ	66
(*)	HERR	mein-Name	von-unter	und-vernichten	in-auch	verfolgte	
	H3068	H8064	H8478	H8045	H0639	H7291	

Verfolge sie im Zorne und tilge sie unter Jehovas Himmel hinweg!